

DÉFENSE DU FRANÇAIS

BULLETIN ÉDITÉ PAR LA SECTION SUISSE DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE
DES JOURNALISTES DE LANGUE FRANÇAISE

No 62

Paraît 10 fois par an / Prix de l'abonnement pour les non-
membres : 5 fr. (compte de chèques postaux : Lausanne 10 - 3056)

Septembre 1966

La « doctorite »

Il nous faut répéter inlassablement qu'en français le titre de Docteur, précédant un nom, ne peut concerner qu'un médecin.

Dans des journaux de la région Neuchâtel-Bienne, nous avons trouvé ces trois annonces : « Dr médecin Chs F., spécialiste F.M.H. des maladies des nerfs, de retour » — « Dr Méd. A. S., spécialiste en médecine interne, F.M.H., absent du 12 au 16... » — « Dr méd. R. B., maladies internes, F.M.H., de retour ».

Dans ces trois cas, le contexte désignait clairement des médecins. Ceux-ci ont néanmoins cru devoir écrire « Dr médecin », tant l'habitude est forte d'appeler « Dr » des personnages qui ne sont pas médecins.

Ce germanisme se répand en France, ainsi qu'en témoigne la lettre d'un abonné qui, travaillant à la maison W., à Berne, nous écrit : « Je suis étonné de recevoir des lettres de pharmaciens, chimistes et physiciens français dont le papier à lettres porte « Dr Jean X, pharmacien », ou « Dr Pierre Z, chimiste ». Eux-mêmes écrivent aux chimistes de la maison W. « Monsieur le Docteur » ! Et l'abréviation suivie du point (*Dr.*) se rencontre également. »

L'inflation, hélas, sévit dans le langage comme dans l'économie.

Sans que...

L'expression « sans que », qui implique déjà une négation, ne doit pas être suivie du *ne* explétif.

Exemple fautif : « Il s'enfuit sans que les gendarmes *ne* l'aperçoivent. »

Le français

Un Centre d'orientation professionnelle de La Tour-de-Peilz répand ce texte publicitaire : « Importante société internationale cherche pour sa filiale française à Paris BUDGETMAN... »

L'adjectivite

Nous attirons l'attention de l'A.T.S. et de ses annonceurs sur l'incorrection de la tournure : « Le président argentin », ou « le président américain ».

A quand « le président confédéré » pour le président de la Confédération ?

« Lapideurs »

Les maisons d'horlogerie qui, ces temps, publient des annonces offrant des emplois de « lapideurs », sont informés que l'ouvrier qui taille des pierres est un lapidaire.

Cacographes internationaux

« Les troubles ont commencé par une manifestation qui faisait suite à un décret *rétrogradant le commandant* Gouabi au rang de soldat de première classe. » (U.P.I. 29.6.66.)

« Rétrograder » est un verbe neutre.

Trait d'union s. v. p. !

En français, les noms géographiques composés prennent un trait d'union, même si tel n'est pas le cas dans la langue du pays.

Exemples : New-York, Stein-am-Rhein.

Refrain : « Evoquer » ne peut concerner qu'une chose ou une personne passée. On ne peut pas, par exemple, « évoquer l'avenir des chemins de fer privés »...

Comité de rédaction : C. Bodinier, président (4, rue du Môle, Neuchâtel, tél. 038/5 28 48) ; Roland Béguelin, Jean-Roger Rebierre, Léon Savary, Fernand Schaub ; Alphonse Kehrer (radio) ; Frédéric Schlatter (sports) ; Eugène Verdon (correcteurs d'imprimerie).